



vorsichtig sein und sollten sich vor der Verwendung des Produkts von einem Arzt beraten lassen. Wenn Sie während der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen oder Empfindungsänderungen verspüren oder wenn Ihre Extremität Anzeichen einer unzureichenden Durchblutung aufweist (blau, weiß oder kalt wird), brechen Sie die Verwendung sofort ab und wenden Sie sich an einen Arzt.

#### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Einweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf. Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden. Der Patient sollte die Verwendung des Produkts einstellen und einen Arzt aufsuchen:

- Wenn sich die Funktionalität des Produkts verändert oder verloren geht oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die seine normalen Funktionen beeinträchtigen.
- Wenn bei der Verwendung des Produkts Schmerzen, Hautreizungen oder ungewöhnliche Reaktionen auftreten.

Dieses Produkt ist für mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

#### VERWENDUNG

**Auswahl der Größe**  
Messen Sie den Umfang des Handgelenks. Die Größentabelle ist auf der Verpackung abgebildet.

#### Produktanwendung

- Lösen Sie alle Gurte.
- Ziehen Sie das Produkt über die Hand. Stellen Sie sicher, dass die Daumenöffnung an der Seite des Produkts korrekt ausgerichtet ist (Abb. 4).
- Entfernen Sie die Dorsalschlinge und setzen Sie sie erneut ein. Richten Sie die Dorsalschlinge an der Handmitte/den Fingern aus (Abb. 5).

- Ziehen Sie am Quick-Pull-Verschlussgurt, um die Schürhänder festzuziehen. Wickeln Sie den Gurt um das Produkt und schließen Sie den Klettverschluss. (Abb. 6).
- Befestigen Sie den Gurt auf der ulnaren Seite, um das Handgelenk zu fixieren (Abb. 7).
- Die Palmarschiene kann vom Produkt abgenommen werden, um sie an die Konturen des Handgelenks anzupassen (Abb. 3). Ziehen Sie dazu die Stange aus der Tasche an der Unterseite des Produkts (Abb. 2).

#### Entfernen des Produkts

Lösen Sie alle Gurte. Ziehen Sie das Produkt von der Hand ab.

#### Reinigung und Pflege

- Handwäsche mit mildem Waschmittel und gründlich ausspülen.
  - An der Luft trocknen.
- Hinweis:** Nicht in der Maschine waschen, im Trockner trocknen, bügeln, bleichen oder mit Weichspüler waschen.
- Hinweis:** Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Frischwasser abspülen und an der Luft trocknen.

#### ENTSORGUNG

Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

#### HAFTUNG

Ossur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:

- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

- Tenga cuidado de no apretar en exceso el dispositivo.
- Los pacientes con problemas de circulación sanguínea en las extremidades, como aquellos que sufren diabetes o enfermedad vascular periférica, deben tener mucho cuidado y se recomienda que consulten con un profesional sanitario antes de utilizar el dispositivo. Si experimenta dolor, hinchazón, cambios en la sensibilidad, o si su extremidad muestra signos de flujo sanguíneo insuficiente (se vuelve azul, blanca o fría) durante el uso de este dispositivo, interrumpa su uso de inmediato y consulte con su profesional sanitario.

#### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones con atención antes de uso. Guárdelas para futuras referencias. Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a las autoridades pertinentes.

- El paciente debe interrumpir el uso del dispositivo y ponerse en contacto con un profesional sanitario:
  - Si se produce un cambio o una pérdida en la funcionalidad del dispositivo o si el dispositivo muestra signos de daño o desgaste que dificulten sus funciones normales.
  - Si experimenta algún dolor, irritación de la piel o reacción inusual con el uso del dispositivo.

El dispositivo ha sido diseñado para varios usos por parte de un solo paciente.

#### USO

**Selección de tamaño**  
Mida el contorno de la muñeca. En el paquete figura la tabla de tamaños.

#### Colocación del dispositivo

- Desabroche todas las correas.
- Inserte la mano. Asegúrese de que el orificio para el pulgar del lateral del dispositivo está alineado (Fig. 4).
- Retire y vuelva a colocar el soporte dorsal. Alinee

#### ITALIANO

**MD** Dispositivo médico

#### DESTINAZIONE D'USO

Il dispositivo è destinato a limitare il movimento del polso e/o del pollice

#### Indicazioni per l'uso

Per condizioni che possono trarre beneficio dalla limitazione del movimento del polso, come ad esempio:

- Distorzioni e stramenti da lievi a severi.
- Tendinite.
- Fase riabilitativa dopo la rimozione del gesso.
- Altre lesioni dei tessuti molli selezionate.

Nessuna controindicazione nota.

#### Avvertenze e precauzioni:

- Il dispositivo deve essere utilizzato direttamente sulla pelle intatta e mai su ferite aperte.
- Avere cura di non stringere eccessivamente il dispositivo.
- I pazienti con circolazione del sangue già compromessa nelle estremità, come chi soffre di diabete o di malattia vascolare periferica, devono essere molto prudenti e si consiglia loro di consultare un professionista sanitario prima di utilizzare il dispositivo. In caso di dolore, gonfiore, cambiamenti di colore o se l'estremità mostra segni di flusso sanguigno insufficiente (diventa blu, bianca o fredda) durante l'utilizzo di questo dispositivo, sospendere l'uso immediatamente e consultare un professionista sanitario.

#### Rimozione del dispositivo

Slacciare tutte le cinghie. Far scivolare la mano fuori dal dispositivo.

#### Pulizia e cura

- Lavare a mano utilizzando detergente delicato e risciacquare abbondantemente.
  - Lasciare asciugare all'aria.
- Nota:** non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammoniac.
- Nota:** evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

#### SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali

#### RESPONSABILITÀ

Ossur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

#### UTILIZZO

**Selezione della misura**  
Misurare la circonferenza del polso. La tabella delle misure è riportata sulla confezione.

#### ESPAÑOL

**MD** Producto sanitario

#### USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para restringir el movimiento de la muñeca y el pulgar.

#### Advertencias y precauciones:

- El dispositivo debe utilizarse directamente sobre la piel sana y nunca sobre una herida abierta.

#### Advarsler og forholdsregler:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede har svekket blodcirkulation i ekstremitetene, som personer med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, må være ekstra forsiktige og anbefales å snakke med helsepersonell før de bruker enheten. Dersom du opplever smerte, hevelse eller fornemmelssendringer eller hvis ekstremiteten viser tegn på utilstrekkelig blodtilførsel (blir blå, hvit eller kald) mens du bruker denne enheten, må du umiddelbart slutte å bruke den og ta kontakt med helsepersonell.

#### Eliminación del dispositivo

Desabroche todas las correas. Deslice el dispositivo retirándolo de la mano.

#### Limpeza y cuidado

- Lavar a mano com detergente neutro y enjuagar bien.
  - Dejar secar al aire.
- Nota:** No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni agua con suavizante de ropa. **Nota:** Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

#### ELIMINACION

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

#### RESPONSABILIDAD

Ossur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

#### Colocación del dispositivo

- Desabroche todas las correas.
- Inserte la mano. Asegúrese de que el orificio para el pulgar del lateral del dispositivo está alineado (Fig. 4).
- Retire y vuelva a colocar el soporte dorsal. Alinee

#### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede oplever kompromitteret blodcirkulation i deres ekstremiteter, såsom patienter med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, skal være ekstra forsigtige og bør rådføre sig med en læge, før de bruger enheden.
- Hvis der opstår smerter, hævelse, forandring i din følelse, eller hvis din ekstremitet viser tegn på utilstrækkelig blodgennemstrømning (bliver blå, hvid eller kald), når du bruger denne enhed, skal du straks stoppe med at bruge den og rådføre dig med en læge.

#### Advarsler og forsigtighedsregler:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede oplever kompromitteret blodcirkulation i deres ekstremiteter, såsom patienter med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, skal være ekstra forsigtige og bør rådføre sig med en læge, før de bruger enheden.
- Hvis der opstår smerter, hævelse, forandring i din følelse, eller hvis din ekstremitet viser tegn på utilstrækkelig blodgennemstrømning (bliver blå, hvid eller kald), når du bruger denne enhed, skal du straks stoppe med at bruge den og rådføre dig med en læge.

#### Rimozione del dispositivo

Slacciare tutte le cinghie. Far scivolare la mano fuori dal dispositivo.

#### Pulizia e cura

- Lavare a mano utilizzando detergente delicato e risciacquare abbondantemente.
  - Lasciare asciugare all'aria.
- Nota:** non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammoniac.
- Nota:** evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

#### SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali

#### RESPONSABILITÀ

Ossur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

#### UTILIZZO

**Selezione della misura**  
Misurare la circonferenza del polso. La tabella delle misure è riportata sulla confezione.

#### ESPAÑOL

**MD** Producto sanitario

#### USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para restringir el movimiento de la muñeca y el pulgar.

#### Advertencias y precauciones:

- El dispositivo debe utilizarse directamente sobre la piel sana y nunca sobre una herida abierta.

#### Advarsler og forholdsregler:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede har svekket blodcirkulation i ekstremitetene, som personer med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, må være ekstra forsiktige og anbefales å snakke med helsepersonell før de bruker enheten. Dersom du opplever smerte, hevelse eller fornemmelssendringer eller hvis ekstremiteten viser tegn på utilstrekkelig blodtilførsel (blir blå, hvit eller kald) mens du bruker denne enheten, må du umiddelbart slutte å bruke den og ta kontakt med helsepersonell.

#### Eliminación del dispositivo

Desabroche todas las correas. Deslice el dispositivo retirándolo de la mano.

#### Limpeza y cuidado

- Lavar a mano com detergente neutro y enjuagar bien.
  - Dejar secar al aire.
- Nota:** No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni agua con suavizante de ropa. **Nota:** Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

#### ELIMINACION

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

#### RESPONSABILIDAD

Ossur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

#### Colocación del dispositivo

- Desabroche todas las correas.
- Inserte la mano. Asegúrese de que el orificio para el pulgar del lateral del dispositivo está alineado (Fig. 4).
- Retire y vuelva a colocar el soporte dorsal. Alinee

#### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede oplever kompromitteret blodcirkulation i deres ekstremiteter, såsom patienter med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, skal være ekstra forsigtige og bør rådføre sig med en læge, før de bruger enheden.
- Hvis der opstår smerter, hævelse, forandring i din følelse, eller hvis din ekstremitet viser tegn på utilstrækkelig blodgennemstrømning (bliver blå, hvid eller kald), når du bruger denne enhed, skal du straks stoppe med at bruge den og rådføre dig med en læge.

#### Advarsler og forsigtighedsregler:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede oplever kompromitteret blodcirkulation i deres ekstremiteter, såsom patienter med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, skal være ekstra forsigtige og bør rådføre sig med en læge, før de bruger enheden.
- Hvis der opstår smerter, hævelse, forandring i din følelse, eller hvis din ekstremitet viser tegn på utilstrækkelig blodgennemstrømning (bliver blå, hvid eller kald), når du bruger denne enhed, skal du straks stoppe med at bruge den og rådføre dig med en læge.

#### Rimozione del dispositivo

Slacciare tutte le cinghie. Far scivolare la mano fuori dal dispositivo.

#### Pulizia e cura

- Lavare a mano utilizzando detergente delicato e risciacquare abbondantemente.
  - Lasciare asciugare all'aria.
- Nota:** non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammoniac.
- Nota:** evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

#### SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali

#### RESPONSABILITÀ

Ossur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

#### UTILIZZO

**Selezione della misura**  
Misurare la circonferenza del polso. La tabella delle misure è riportata sulla confezione.

#### ESPAÑOL

**MD** Producto sanitario

#### USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para restringir el movimiento de la muñeca y el pulgar.

#### Advertencias y precauciones:

- El dispositivo debe utilizarse directamente sobre la piel sana y nunca sobre una herida abierta.

#### Advarsler og forholdsregler:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede har svekket blodcirkulation i ekstremitetene, som personer med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, må være ekstra forsiktige og anbefales å snakke med helsepersonell før de bruker enheten. Dersom du opplever smerte, hevelse eller fornemmelssendringer eller hvis ekstremiteten viser tegn på utilstrekkelig blodtilførsel (blir blå, hvit eller kald) mens du bruker denne enheten, må du umiddelbart slutte å bruke den og ta kontakt med helsepersonell.

#### Eliminación del dispositivo

Desabroche todas las correas. Deslice el dispositivo retirándolo de la mano.

#### Limpeza y cuidado

- Lavar a mano com detergente neutro y enjuagar bien.
  - Dejar secar al aire.
- Nota:** No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni agua con suavizante de ropa. **Nota:** Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

#### ELIMINACION

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

#### RESPONSABILIDAD

Ossur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

#### Colocación del dispositivo

- Desabroche todas las correas.
- Inserte la mano. Asegúrese de que el orificio para el pulgar del lateral del dispositivo está alineado (Fig. 4).
- Retire y vuelva a colocar el soporte dorsal. Alinee

#### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede oplever kompromitteret blodcirkulation i deres ekstremiteter, såsom patienter med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, skal være ekstra forsigtige og bør rådføre sig med en læge, før de bruger enheden.
- Hvis der opstår smerter, hævelse, forandring i din følelse, eller hvis din ekstremitet viser tegn på utilstrækkelig blodgennemstrømning (bliver blå, hvid eller kald), når du bruger denne enhed, skal du straks stoppe med at bruge den og rådføre dig med en læge.

#### Advarsler og forsigtighedsregler:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede oplever kompromitteret blodcirkulation i deres ekstremiteter, såsom patienter med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, skal være ekstra forsigtige og bør rådføre sig med en læge, før de bruger enheden.
- Hvis der opstår smerter, hævelse, forandring i din følelse, eller hvis din ekstremitet viser tegn på utilstrækkelig blodgennemstrømning (bliver blå, hvid eller kald), når du bruger denne enhed, skal du straks stoppe med at bruge den og rådføre dig med en læge.

#### Rimozione del dispositivo

Slacciare tutte le cinghie. Far scivolare la mano fuori dal dispositivo.

#### Pulizia e cura

- Lavare a mano utilizzando detergente delicato e risciacquare abbondantemente.
  - Lasciare asciugare all'aria.
- Nota:** non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammoniac.
- Nota:** evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

#### SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali

#### RESPONSABILITÀ

Ossur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

#### UTILIZZO

**Selezione della misura**  
Misurare la circonferenza del polso. La tabella delle misure è riportata sulla confezione.

#### ESPAÑOL

**MD** Producto sanitario

#### USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para restringir el movimiento de la muñeca y el pulgar.

#### Advertencias y precauciones:

- El dispositivo debe utilizarse directamente sobre la piel sana y nunca sobre una herida abierta.

#### Advarsler og forholdsregler:

- Enheden skal bruges direkte på intakt hud og aldrig over et åbent sår.
- Pass på at ikke overstramme enheden.
- Pasienter som allerede har svekket blodcirkulation i ekstremitetene, som personer med diabetes eller perifer vaskulær sykdom, må være ekstra forsiktige og anbefales å snakke med helsepersonell før de bruker enheten. Dersom du opplever smerte, hevelse eller fornemmelssendringer eller hvis ekstremiteten viser tegn på utilstrekkelig blodtilførsel (blir blå, hvit eller kald) mens du bruker denne enheten, må du umiddelbart slutte å bruke den og ta kontakt med helsepersonell.

#### Eliminación del dispositivo

Desabroche todas las correas. Deslice el dispositivo retirándolo de la mano.

#### Limpeza y cuidado

- Lavar a mano com detergente neutro y enjuagar bien.
  - Dejar secar al aire.
- Nota:** No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni agua con suavizante

5. Apretar a corneia no lado ulnar para prender o pulso (Fig. 2).

6. O apoio da palma da mão pode ser removido do dispositivo para dobrar de acordo com os contornos do pulso (Fig. 3). Para o fazer, puxar o apoio para fora do bolso no lado inferior do dispositivo (Fig. 2).

O paciente deve deixar de utilizar o dispositivo e entrar em contacto com um profissional de saúde:

- Em caso de alteração ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de dano ou desgaste que limitem o seu funcionamento normal.

• Em caso de dor, irritação cutânea ou reação imular após a utilização do dispositivo.

O dispositivo destina-se a utilização num único paciente – várias utilizações.

##### UTILIZAÇÃO

##### Seleção do tamanho

Medir a circunferência do pulso. A tabela de tamanhos é apresentada na embalagem.

##### Colocação do dispositivo

- Desapertar todas as correias.
- Deslizar na direção da mão. Assegurar que o orifício do polegar na lateral do dispositivo está alinhado (Fig. 4).

3. Remover e reposicionar o apoio para o dorso da mão. Alinhar o apoio para o dorso da mão com o centro da mão/dos dedos (Fig. 5).

- Puxar o fecho de contacto Quick-Pull para apertar os atacadores. Enrolar a correia à volta do dispositivo e fixar o fecho com gancho e agla. (Fig. 6).

##### POLSKI

**MD** Wyrób medyczny

##### PRZEZNACZENIE

Wyrób przeznaczony jest do ograniczania ruchu nadgarstka i/lub kciuka

**Wskazania do stosowania**
Schorzenia, w których znaczne ograniczenie ruchomości nadgarstka może być korzystne, to np.:
• łagodnie lub umiarkowanie skrzyęta i naderżnięcia

- zapalenie ścięgna;
  - rehabilitacja po zdjeciu gipsu;
  - inne wybrane używz tkanek miękkich.
- Brak znanych przeciwwskazań.

##### Ostrzeżenia i środki ostrożności:

- Wyrób należy stosować bezopiednio na nieusztywnioną skórę, nigdy na otwartą ranę. Należy uważać, aby nie docignąć wyrobu zbyt mocno.

- Pacjenci z już ułożonym krążeniem krwi w kończynach, np. choroby na cukrzycę lub chorobę naczyń obwodowych, powinni zachować szczególną ostrożność i skonsultować się z lekarzem przed użyciem wyrobu. W przypadku wystąpienia bólu, obrzęku, zmian czucia lub jeśli kończyna wykazuje oznaki niewystarczającego przepływu krwi (zmiana koloru na siny, biały lub staje się zimną) poddca stosowania wyrobu, należy natychmiast przerwać jego stosowanie i skonsultować się z lekarzem.

##### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania.

Należy ją zachować do wykorzystania w przyszłości. Każdy powstany incydent związany z wyborem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władcom.

Pacjent powinien przestać korzystać z wyrobu i skontaktować się z pracownikiem opieki zdrowotnej:

- jeśli nastąpiła zmiana lub utrata funkcjonalności wyrobu lub wyrob wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia utrudniającego jego normalne funkcjonowanie;

• jeśli podczas użytkowania wyrobu występuje ból, podrażnienie skóry lub nietypowa reakcja.

Wyrób jest przeznaczony do wielokrotnego użycia przez jednego pacjenta.

##### ČESKÝ

##### MD Zdravotnický prostředek

##### URČENÉ POUŽITÍ

Zařízení slouží k omezení pohybu zápěstí a/nebo palce.

##### Indikace a použití

- středně těžké až těžké podvrtnutí a natažení zranění sluch
  - hojení po sádrové fixaci
  - jiná vybraná poránění měkkých tkání.
- Nejsou známy žádné kontraindikace.

##### Indikace a použití

U stavů, kdy může být prospěšné omezení pohybu zápěstí, jako:

- středně těžké až těžké podvrtnutí a natažení zranění sluch
- hojení po sádrové fixaci
- jiná vybraná poránění měkkých tkání.

Nejsou známy žádné kontraindikace.

##### Uzozornění a varování:

- Zařízení se používá přímo na neporušenou kůži, ale nikdy na otevřenou ránu.

- Je třeba dbát na to, abyse zařízení příliš neutáhli.

Pacient by měl zařízení přestat používat a kontaktovat zdravotnického pracovníka:

- Opaio del palma da mão pode ser removido do dispositivo para dobrar de acordo com os contornos do pulso (Fig. 3). Para o fazer, puxar o apoio para fora do bolso no lado inferior do dispositivo (Fig. 2).

O paciente deve deixar de utilizar o dispositivo e entrar em contacto com um profissional de saúde:

- Em caso de alteração ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de dano ou desgaste que limitem o seu funcionamento normal.

##### Remoção do dispositivo

Desapertar todas as correias. Deslizar o dispositivo para fora da mão.

##### Cuidados e limpeza

- Lavar a mão usando detergente suave e enxaguar bem.
- Secar ao ar.

**Nota:** não lavar à máquina, secar na máquina, passar a ferro, branquear ou lavar com amaciador de roupa.
**Nota:** evitar contacto com água salgada ou água com cloro. Em caso de contacto, enxaguar com água doce e secar ao ar.

##### ELIMINACIÃO

O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

##### RESPONSABILIDADE

A Össur não se responsabiliza pelo seguinte:

- Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.
- Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.
- Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

##### TÜRKÇE

##### MD Tibbi Ürün

##### KULLANIM AMACI

Ürün, bileğin ve/veya baskparmağın hareketini kısıtlamak için tasarlanmıştır

##### Kullanım Endikasyonları

El bileğindeki hareket kısıtlanmasından faydalı olabileceği durumlarda, örneğin:

- Haff ili yiddetli burkulmalar ve incinmeler.
  - Tendinit.
  - Alçı sonrası iyileşme süreci.
  - Diğer bazı yumuşak doku yaralanmaları.
- Bilinen bir kontraindikasyon bulunmamaktadır.

##### Uyarılar ve Öneriler:

- Ürün doğrudan sağlım için üzerinde kullanılmali ve asla açık bir yara üzerinde kullanılmamalıdır.
- Ürünün aşırı sıkılamasına özen gösterilmelidir.
- Ekstremitelerindeki kan doluşımı bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferai vasküler hastalık) olarının ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ürünü kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir.
- Diğer bazı yumuşak doku yaralanmaları.
- Ürünün aşırı sıkılamasına özen gösterilmelidir.
- Ekstremitelerindeki kan doluşımı bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferai vasküler hastalık) olarının ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ürünü kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir.
- Diğer bazı yumuşak doku yaralanmaları.
- Ürünün aşırı sıkılamasına özen gösterilmelidir.
- Ekstremitelerindeki kan doluşımı bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferai vasküler hastalık) olarının ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ürünü kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir.

##### Uyarılar ve Öneriler:

- Ürün doğrudan sağlım için üzerinde kullanılmali ve asla açık bir yara üzerinde kullanılmamalıdır.
- Ürünün aşırı sıkılamasına özen gösterilmelidir.
- Ekstremitelerindeki kan doluşımı bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferai vasküler hastalık) olarının ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ürünü kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir.
- Diğer bazı yumuşak doku yaralanmaları.
- Ürünün aşırı sıkılamasına özen gösterilmelidir.
- Ekstremitelerindeki kan doluşımı bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferai vasküler hastalık) olarının ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ürünü kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir.

##### GENEL GÜVENLİK TALİMLERİ

Kullanımdan önce, bu kullanim talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyun. Herlede basyurmak üzere bu talimatları saklayın.

Ürünü ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olumsuz olaylar, ıreydnye ve ilgili yetkili makama bildirmelidir.

Hassta, şu durumlarda ürünü kullanmayı bırakmalı ve bir sağlık uzmanına başvurmalıdır:

- Üründe işlev değişikliği veya kaybu ja da normal işlevlerin engellenen hasar veya yıpranma belirtileri varsa.
- Ürünün kullanimi ile herhangi bir ağrı, cilt tahrişi veya olagan dış reaksiyon meydana geldiyse.
- Hassta, şu durumlarda ürünü kullanmayı bırakmalı ve bir sağlık uzmanına başvurmalıdır:

• Üründe işlev değişikliği veya kaybu ja da normal işlevlerin engellenen hasar veya yıpranma belirtileri varsa.

##### РУССКИЙ

**MD** Медицинское устройство

Устройство предназначено для ограничения движений запястья и (или) большого пальца кисти

##### Показания к применению

Для состояний, предусматривающих ограничение движения запястья:

- вывихи и растяжения, од легких до умеренных;
- восстановление после иммобилизации в течение других травм мягких тканей.

##### Противопоказания и неизвещения

• Пациент с již нарушенým krevním oběhem v končetinách, například pacient s diabetem nebo s omezeným periferním cév, musí být velmi opatrní a musí se před použitím tohoto zařízení poradit s lékařem. Pokud máte bolesti, dochází u vás k otokům či změnám citlivosti nebo na svých končetinách sledujete známky nedostatného průtoku krve (modřání, zbledlí či ochludnutí), přestaňte toto zařízení ihned používat a poraďte se se zdravotnickým pracovníkem.

**Предупреждения и особые указания**

- Устройство следует использовать непосредственно на неповрежденной коже; запрещается использовать устройство на открытых ранах.
- Следует проявлять осторожность, чтобы не затронуть устройство слишком сильно.

**УЩЕОБЩЕНЕ БЕЗПЕЧНОСТНИ ПОКЪНЫ**

Предупреждения и приказания при использовании устройства

Увешкерне звазнене нежадучи приходы, ке kterым дойде в суволости с тымъ простредкем, охласте выроби а прїслїшнїм органо.

запєсти (Обр. 3). Вывтнути запєстї з касы на споднї странє зазїженї (Обр. 2).

##### Sejmíte zařizenї

Odepněte všechy popruhy. Sejměte zařizenї z ruky.

##### Čiřtenї a údržba

- Umývajte si ruky a používať jemného čističho prostriedku a dôkladné opláchněte.
- Suchte do vzduchu.

**Poznámka:** Neperte v pračce, nesušte v sušičke, nežehte, nebeľte ani neperte v avїazї.

**Poznámka:** Zabráňte kontaktu so slanou nebo chlorovanou vodou. V prípade kontaktu opláchněte sladkou vodou a osušte na vzduchu.

##### LKIVIDACE

Prostředek a balení je třeba likvidovat v souladu s příslušnými místními či celostátními předpisy o ochraně životního prostředí.

##### ODPOVEDNOST

Společnost Össur nepřebírá odpovědnost za:
• prostředek, který nebyl udržován v souladu s návodem k použití;
• prostředek, který byl sestaven se součástmi od jiných výrobců;

• prostředek, který byl používán jinak než za doporučených podmínek, pro jiné aplikace či v jiném prostředí.

A Össur não se responsabiliza pelo seguinte:

- Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.
- Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.
- Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

##### KULLANIM

**Eden Saçımı**
El bileğindeki hareket kısıtlanmasından faydalı olabileceği durumlarda, örneğin:

- Haff ili yiddetli burkulmalar ve incinmeler.
- Tendinit.
- Alçı sonrası iyileşme süreci.
- Diğer bazı yumuşak doku yaralanmaları.

Bilinen bir kontraindikasyon bulunmamaktadır.

Ürünü ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olumsuz olaylar, ıreydnye ve ilgili yetkili makama bildirmelidir.

Hassta, şu durumlarda ürünü kullanmayı bırakmalı ve bir sağlık uzmanına başvurmalıdır:

- Üründe işlev değişikliği veya kaybu ja da normal işlevlerin engellenen hasar veya yıpranma belirtileri varsa.
- Ürünün kullanimi ile herhangi bir ağrı, cilt tahrişi veya olagan dış reaksiyon meydana geldiyse.
- Hassta, şu durumlarda ürünü kullanmayı bırakmalı ve bir sağlık uzmanına başvurmalıdır:

• Üründe işlev değişikliği veya kaybu ja da normal işlevlerin engellenen hasar veya yıpranma belirtileri varsa.

Uvешкерне звазнене нежадучи приходы, ке kterым дойде в суволости с тымъ простредкем, охласте выроби а прїслїшнїм органо.

запєсти (Обр. 3). Вывтнути запєстї з касы на споднї странє зазїженї (Обр. 2).

Umývajte si ruky a používať jemného čističho prostriedku a dôkladné opláchněte.

**Poznámka:** Neperte v pračce, nesušte v sušičke, nežehte, nebeľte ani neperte v avїazї.

**Poznámka:** Zabráňte kontaktu so slanou nebo chlorovanou vodou. V prípade kontaktu opláchněte sladkou vodou a osušte na vzduchu.

##### LKIVIDACE

Prostředek a balení je třeba likvidovat v souladu s příslušnými místními či celostátními předpisy o ochraně životního prostředí.

Společnost Össur nepřebírá odpovědnost za:
• prostředek, který nebyl udržován v souladu s návodem k použití;
• prostředek, který byl sestaven se součástmi od jiných výrobců;

• prostředek, který byl používán jinak než za doporučených podmínek, pro jiné aplikace či v jiném prostředí.

A Össur não se responsabiliza pelo seguinte:

- Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.
- Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.
- Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

• Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.

• Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.

• Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

• Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.

• Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.

• Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

• Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.

• Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.

• Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

• Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.

• Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.

• Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

##### Снятие устройства

Расстегните все ремни. Потяните устройство, чтобы снять с руки.

##### Очистка и уход

Стирайте вручную мягким моющим средством и тщательно прополаскивайте.

**Примечание.** Не стирайте в стиральной машине, не сушите в сушильной машине, не гладьте, не используйте отбеливатель или смачиватель ткани при стирке.

**Примечание.** Избегайте контакта с соленой или хлорированной водой. В случае контакта промойте пресной водой и высушите на воздухе.

##### UTILIZACIJA

Ustrojstvo i upakovanje dolžni biti uutilizirano u skladu sa odgovarajućim mestnim ili nacionalnim ekološkim normam.

##### OBJAVNOSTNOST

Компанија Össur не несет одговорности за следеуће:

- Устројства, које не обслуживали су са одговарајућим инструкцијама по применици.
- Изаделима, у којима користују компоненте других произвођача.
- Изаделима, које експлуатирали без саблагоднене препоруке услова и окупачкеј среди либо не по назначеници.

##### OBJAVNOSTNOST

Компанија Össur не несет одговорности за следеуће:

- Устројства, које не обслуживали су са одговарајућим инструкцијама по применици.
- Изаделима, у којима користују компоненте других произвођача.
- Изаделима, које експлуатирали без саблагоднене препоруке услова и окупачкеј среди либо не по назначеници.

##### 한국말

**MD** 의료 기기

##### 용도

본 장치는 손목 및/또는 엄지 손가락의 움직임을 제한하기 위한 것입니다.

##### 사용 설명서

다음과 같이 손목의 움직임을 제한하는 것이 도움이 될 수 있는 질환:

##### 경고 및 주의:

- 본 장치는 손상되지 않은 피부에 직접 사용하지 않습니다. 손에서 장치를 땀니다.
- 장치를 너무 세게 조이지 않도록 주의해야 합니다.
- 당뇨나 말초 혈관 질환과 같은 팔다리의 혈액 순환에 문제가 있는 것으로 판명된 환자의 경우 사용 시 각별한 주의를 요하며 장치 사용 전에 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다.
- 장치를 너무 세게 조이지 않도록 주의해야 합니다.
- 당뇨나 말초 혈관 질환과 같은 팔다리의 혈액 순환에 문제가 있는 것으로 판명된 환자의 경우 사용 시 각별한 주의를 요하며 장치 사용 전에 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다.
- 장치를 너무 세게 조이지 않도록 주의해야 합니다.
- 당뇨나 말초 혈관 질환과 같은 팔다리의 혈액 순환에 문제가 있는 것으로 판명된 환자의 경우 사용 시 각별한 주의를 요하며 장치 사용 전에 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다.
- 장치를 너무 세게 조이지 않도록 주의해야 합니다.

##### 警告および注意:

- このデバイスは、傷のない皮膚に直接装着してください。傷口には絶対に装着しないでください。
- デバイスを締め過ぎないようにご注意ください。
- 糖尿病や末梢血管障害の患者など、四肢に血流障害のある患者には、特に注意が必要です。デバイスを使用する前に医療専門家に相談することをお勧めします。
- デバイスを締め過ぎないようにご注意ください。
- 糖尿病や末梢血管障害の患者など、四肢に血流障害のある患者には、特に注意が必要です。デバイスを使用する前に医療専門家に相談することを勧めます。
- デバイスを締め過ぎないようにご注意ください。
- 糖尿病や末梢血管障害の患者など、四肢に血流障害のある患者には、特に注意が必要です。デバイスを使用する前に医療専門家に相談することを勧めます。
- デバイスを締め過ぎないようにご注意ください。

##### 安全に関する注意事項

使用前に本取扱説明書をよくお読みください。後述のように、本装置には、特定の状況で重大な事故が発生する可能性があります。製造者および関係当局に報告する必要があります。それに該当する場合はデバイスの使用をやめ、医療専門家に連絡してください。

• デバイスの機能に変更があったり機能が失われた場合、またはデバイスに損傷や摩耗の兆候が見られる場合、通常の機能が妨げられている場合。

• デバイスの使用により痛み、皮膚の炎症、異常を感じた場合。

このデバイスは1人の患者が使用しますが、使い捨てではありません。

##### 使用サイズを選択

手首の周径を測定します。サイズ表はパッケージに記載されています。

##### 일일 안전 지침

사용 전에 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 향후 발생할 수 있도록 모든 심각한 사고는 제조업체 및 관련 당국에 보고해야 합니다.

다음의 경우 환자는 본 장치의 사용을 중지하고 의료 전문가에게 문의해야 합니다.

• 장치가 손목의 변형이나 손가락 있는 경우 혹은 정상적인 기능을 방해하는 제를 손상시키거나 마모의 징후가 보이는 경우.

• 장치 사용 시 붓음, 피부 자극 또는 비정상적인 통증이 나타나는 경우.

이 장치는 단일 환자에게 대량 사용이 가능합니다.

##### 警告および注意:

このデバイスは、傷のない皮膚に直接装着してください。傷口には絶対に装着しないでください。

• デバイスの機能に変更があったり機能が失われた場合、またはデバイスに損傷や摩耗の兆候が見られる場合、通常の機能が妨げられている場合。

• デバイスの使用により痛み、皮膚の炎症、異常を感じた場合。

このデバイスは1人の患者が使用しますが、使い捨てではありません。

##### 使用サイズを選択

手首の周径を測定します。サイズ表はパッケージに記載されています。

##### 일일 안전 지침

사용 전에 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 향후 발생할 수 있도록 모든 심각한 사고는 제조업체 및 관련 당국에 보고해야 합니다.

다음의 경우 환자는 본 장치의 사용을 중지하고 의료 전문가에게 문의해야 합니다.

• 장치가 손목의 변형이나 손가락 있는 경우 혹은 정상적인 기능을 방해하는 제를 손상시키거나 마모의 징후가 보이는 경우.

• 장치 사용 시 붓음, 피부 자극 또는 비정상적인 통증이 나타나는 경우.

이 장치는 단일 환자에게 대량 사용이 가능합니다.

##### 警告および注意:

このデバイスは、傷のない皮膚に直接装着してください。傷口には絶対に装着しないでください。

• デバイスの機能に変更があったり機能が失われた場合、またはデバイスに損傷や摩耗の兆候が見られる場合、通常の機能が妨げられている場合。